

Luk

Chapter 13

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Παρῆσαν δέ τινες ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ, ἀπαγγέλλοντες αὐτῷ
Estaban-presentes * algunos en el-mismo el tiempo anunciando a-él
[G3918](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0518](#) [G0846](#)
- περὶ τῶν Γαλιλαίων, ὧν τὸ αἷμα Πιλάτος ἔμιξεν μετὰ τῶν
acerca-de los Galilaïon de-quienes la sangre Pilâtos mezcló con los
[G4012](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4091](#) [G3396](#) [G3326](#) [G3588](#)
- θυσιῶν αὐτῶν.
sacrificios de-ellos
[G2378](#) [G0846](#)

Y EN este mismo tiempo estaban allí unos que le contaban acerca de los Galileos, cuya sangre Pilato había mezclado con sus sacrificios.

- 2 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτοῖς, Δοκεῖτε ὅτι οἱ Γαλιλαῖοι οὗτοι, ἁμαρτωλοὶ
y respondiend o dijo a-ellos Pensáis que los Galilaïoi estos pecadores
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1057](#) [G3778](#) [G0268](#)
- παρὰ πάντας τοὺς Γαλιλαίους ἐγένοντο, ὅτι ταῦτα πεπόνθασιν;
más-que todos los Galilaïous llegaron-a-ser porque estas-cosas han-sufrido
[G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1096](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3958](#)

Y respondiend o Jesús, les dijo: ¿Pensáis que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, hayan sido más pecadores que todos los Galileos?

- 3 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοῇτε, πάντες ὁμοίως
No digo a-vosotros sino si no os-arrepintiereis todos igualmente
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G3668](#)
- ἀπολεῖσθε.
pereceréis
[G0622](#)

No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis igualmente.

- 4 ἢ ἐκεῖνοι οἱ δέκα, οκτὼ ἐφ' οὓς ἔπεσεν ὁ πύργος ἐν τῷ
o aquellos los diez-ocho sobre quienes cayó la torre en el
[G2228](#) [G1565](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3638](#) [G1909](#) [G3739](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4444](#) [G1722](#) [G3588](#)
- Σιλωὰμ, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτούς; δοκεῖτε ὅτι αὐτοὶ ὀφειλέται ἐγένοντο
Silôâm y mató a-ellos pensáis que ellos deudores llegaron-a-ser
[G4611](#) [G2532](#) [G0615](#) [G0846](#) [G1380](#) [G3754](#) [G0846](#) [G3781](#) [G1096](#)
- παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλήμ;
más-que todos los hombres los que-habitan Ierousalēm
[G3844](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)

O aquellos dieciocho, sobre los cuales cayó la torre en Siloé, y los mató, ¿pensáis que ellos fueron más deudores que todos los hombres que habitan en Jerusalem?

- 5 οὐχί, λέγω ὑμῖν; ἀλλ' ἐὰν μὴ μετανοήτε, πάντες ὡσαύτως
No digo a-vosotros sino si no os-arrepintiereis todos del-mismo-modo
[G3780](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3340](#) [G3956](#) [G5615](#)

ἀπολεῖσθε.
pereceréis
[G0622](#)

| No, os digo; antes si no os arrepintiereis, todos pereceréis asimismo.

- 6 Ἔλεγεν δὲ ταύτην τὴν παραβολήν: συκὴν εἶχέν τις πεφυτευμένην
Decía * esta la parabola higuera tenía cierto-hombre plantada
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3850](#) [G4808](#) [G2192](#) [G5100](#) [G5452](#)

ἐν τῷ ἀμπελῶνι αὐτοῦ; καὶ ἦλθεν ζητῶν καρπὸν ἐν αὐτῇ, καὶ οὐχ
en la viña de-él y vino buscando fruto en ella y no
[G1722](#) [G3588](#) [G0290](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3756](#)

εὑρεν.
encontró
[G2147](#)

| Y dijo esta parábola: Tenía uno una higuera plantada en su viña, y vino á buscar fruto en ella, y no lo halló.

- 7 εἶπεν δὲ πρὸς τὸν ἀμπελουργόν, Ἴδου, τρία ἔτη ἀφ' οὗ ἔρχομαι
dijo * a el viñador He-aquí tres años desde que vengo
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0289](#) [G3708](#) [G5140](#) [G2094](#) [G0575](#) [G3739](#) [G2064](#)

ζητῶν καρπὸν ἐν τῇ συκῇ ταύτῃ, καὶ οὐχ εὐρίσκω. ἔκκοψον [οὖν]
buscando fruto en la higuera esta y no encuentro córtala pues
[G2212](#) [G2590](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1581](#) [G3767](#)

αὐτήν, ἵνα τί καὶ τὴν γῆν καταργεῖ;
a-ella para- qué también la tierra inutiliza
[G0846](#) [G2443](#) [G5101](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2673](#)

| Y dijo al viñero: He aquí tres años ha que vengo á buscar fruto en esta higuera, y no lo hallo; córtala, ¿por qué ocupará aún la tierra?

- 8 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, λέγει αὐτῷ, Κύριε, ἄφες αὐτήν καὶ τοῦτο τὸ
el * respondiendole dice a-él Señor déjala a-ella también este el
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἔτος, ἕως οὗ σκάψω περὶ αὐτήν, καὶ βάλω κόπρια,
año hasta que cave alrededor-de ella y eche estiércol
[G2094](#) [G2193](#) [G3755](#) [G4626](#) [G4012](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0906](#) [G2874](#)

| El entonces respondiendole, le dijo: Señor, déjala aún este año, hasta que la excave, y estercole.

- 9 καὶ ἐὰν μὲν ποιήσῃ καρπὸν, εἰς τὸ μέλλον; εἰ δὲ μή γε, ἐκκόψεις
y-si * hiciere fruto en el futuro si * no la-cortarás
[G2579](#) [G3303](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#) [G1581](#)

αὐτήν.
a-ella
[G0846](#)

| Y si hiciere fruto, bien; y si no, la cortarás después.

- 10 Ἦν δὲ διδάσκων ἐν μιᾷ τῶν συναγωγῶν ἐν τοῖς σάββασι.
Estaba * enseñando en una de-las sinagogas en los sábados
[G1510](#) [G1161](#) [G1321](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

Y enseñaba en una sinagoga en sábado.

- 11 καὶ ἰδοὺ, γυνὴ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας, ἔτη δέκα, οκτώ. καὶ
y he-aquí mujer espíritu teniendo de-enfermedad años diez-ocho y
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G4151](#) [G2192](#) [G0769](#) [G2094](#) [G1176](#) [G3638](#) [G2532](#)
ἦν συνκύπτουσα καὶ μὴ δυναμένη ἀνακύψαι εἰς τὸ παντελές.
estaba encorvada y no pudiendo enderezarse en lo completo
[G1510](#) [G4794](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G0352](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3838](#)

Y he aquí una mujer que tenía espíritu de enfermedad dieciocho años, y andaba agobiada, que en ninguna manera se podía enhestar.

- 12 ἰδὼν δὲ αὐτήν, ὁ Ἰησοῦς προσεφώνησεν καὶ εἶπεν αὐτῇ, Γύναι,
viendo * a-ella el Iēsoûs llamó y dijo a-ella Mujer
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4377](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1135](#)
ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας σου.
has-sido-liberada de-la enfermedad de-ti
[G0630](#) [G3588](#) [G0769](#) [G4771](#)

Y como Jesús la vió, llamóla, y díjole: Mujer, libre eres de tu enfermedad.

- 13 καὶ ἐπέθηκεν αὐτῇ τὰς χεῖρας, καὶ παραχρῆμα ἀνωρθώθη, καὶ
y puso a-ella las manos y al-instante fue-enderezada y
[G2532](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3916](#) [G0461](#) [G2532](#)
ἐδόξαζεν τὸν Θεόν.
glorificaba a-el Theón
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y puso las manos sobre ella; y luego se enderezó, y glorificaba á Dios.

- 14 ἀποκριθεὶς δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος, ἀγανακτῶν ὅτι τῷ σαββάτῳ
respondiendo * el jefe-de-sinagoga indignándose porque en-el sábado
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0752](#) [G0023](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#)
ἐθεράπευσεν ὁ Ἰησοῦς, ἔλεγεν τῷ ὄχλῳ, ὅτι Ἐξ ἡμέραι εἰσὶν, ἐν
sanó el Iēsoûs decía a-la multitud que Seis días son en
[G2323](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G1803](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1722](#)
αἷς δεῖ ἐργάζεσθαι; ἐν αὐταῖς οὖν ἐρχόμενοι θεραπεύεσθε, καὶ
los-cuales es-necesario trabajar en ellos pues viniendo sed-sanados y
[G3739](#) [G1163](#) [G2038](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3767](#) [G2064](#) [G2323](#) [G2532](#)
μὴ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου.
no en-el día del sábado
[G3361](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Y respondiendo el príncipe de la sinagoga, enojado de que Jesús hubiese curado en sábado, dijo á la compañía: Seis días hay en que es necesario obrar: en estos, pues, venid y sed curados, y no en día de sábado.

- 15 ἀπεκρίθη δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, καὶ εἶπεν, Ὑποκριταί! ἕκαστος ὑμῶν
respondió * a-él el Kýrios y dijo Hipócritas cada-uno de-vosotros
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5273](#) [G1538](#) [G4771](#)
τῷ σαββάτῳ οὐ λύει τὸν βοῦν αὐτοῦ, ἢ τὸν ὄνον, ἀπὸ τῆς
en-el sábado no desata el buey de-él o el asno de el
[G3588](#) [G4521](#) [G3756](#) [G3089](#) [G3588](#) [G1016](#) [G0846](#) [G2228](#) [G3588](#) [G3688](#) [G0575](#) [G3588](#)
φάτνης, καὶ ἀπαγαγὼν ποτίζει?
pesebre y llevándolo da-de-beber
[G5336](#) [G2532](#) [G0520](#) [G4222](#)

Entonces el Señor le respondió, y dijo: Hipócrita, cada uno de vosotros ¿no desata en sábado su buey ó su asno del pesebre, y lo lleva á beber?

- 16 ταύτην δὲ, θυγατέρα Ἀβραάμ οὕσαν, ἣν ἔδησεν ὁ Σατανᾶς, ἰδοὺ,
a-esta * hija de-Abraám siendo a-quien ató el Satanâs he-aquí
[G3778](#) [G1161](#) [G2364](#) [G0011](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1210](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3708](#)
- δέκα καὶ ὀκτὼ ἔτη, οὐκ ἔδει λυθῆναι ἀπὸ τοῦ δεσμοῦ τούτου
diez y ocho años no era-necesario ser-desatada de la atadura esta
[G1176](#) [G2532](#) [G3638](#) [G2094](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3089](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3778](#)
- τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου?
en-el día del sábado
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)

Y á esta hija de Abraham, que he aquí Satanás la había ligado dieciocho años, ¿no convino desatarla de esta ligadura en día de sábado?

- 17 καὶ ταῦτα λέγοντος αὐτοῦ, κατησχύνοντο πάντες οἱ ἀντικείμενοι
y estas-cosas diciendo de-él eran-avergonzados todos los que-se-oponían
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2617](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0480](#)
- αὐτῷ; καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἔχαιρεν ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ἐνδόξοις τοῖς
a-él y toda la multitud se-gozaba por todas las gloriosas las
[G0846](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1741](#) [G3588](#)
- γινομένοις ὑπ' αὐτοῦ.
que-acontecían por él
[G1096](#) [G5259](#) [G0846](#)

Y diciendo estas cosas, se avergonzaban todos sus adversarios: mas todo el pueblo se gozaba de todas las cosas gloriosas que eran por él hechas.

- 18 Ἔλεγεν οὖν, Τίτι ὁμοία ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ; καὶ τίτι
Decía pues A-qué semejante es el reino del Θεοῦ? y a-qué
[G3004](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3664](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G5101](#)
- ὁμοιώσω αὐτήν;
compararé a-él
[G3666](#) [G0846](#)

Y dijo: ¿A qué es semejante el reino de Dios, y á qué le compararé?

- 19 ὁμοία ἐστὶν κόκκῳ σινάπεως, ὃν λαβὼν, ἄνθρωπος ἔβαλεν εἰς κῆπον
semejante es a-grano de-mostaza que tomando hombre echó en huerto
[G3664](#) [G1510](#) [G2848](#) [G4615](#) [G3739](#) [G2983](#) [G0444](#) [G0906](#) [G1519](#) [G2779](#)
- ἐαυτοῦ; καὶ ἡϋξησεν καὶ ἐγένετο εἰς δένδρον, καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
de-él y creció y llegó-a-ser en árbol y las aves del
[G1438](#) [G2532](#) [G0837](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G1186](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4071](#) [G3588](#)
- οὐρανοῦ κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ.
cielo anidaron en las ramas de-él
[G3772](#) [G2681](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2798](#) [G0846](#)

Semejante es al grano de la mostaza, que tomándolo un hombre lo metió en su huerto; y creció, y fué hecho árbol grande, y las aves del cielo hicieron nidos en sus ramas.

- 20 Καὶ πάλιν εἶπεν, Τίτι ὁμοιώσω τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ;
Y de-nuevo dijo A-qué compararé el reino del Θεοῦ
[G2532](#) [G3825](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3666](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y otra vez dijo: ¿A qué compararé el reino de Dios?

- 21 ὁμοία ἐστὶν ζύμη, ἦν λαβοῦσα, γυνή ἔκρυψεν εἰς ἀλεύρου σάτα
 semejante es a-levadura que tomando mujer escondió en de-harina medidas
[G3664](#) [G1510](#) [G2219](#) [G3739](#) [G2983](#) [G1135](#) [G2928](#) [G1519](#) [G0224](#) [G4568](#)
- τρία, ἕως οὗ ἐζυμώθη ὅλον.
 tres hasta que fue-leudado todo
[G5140](#) [G2193](#) [G3739](#) [G2220](#) [G3650](#)

Semejante es á la levadura, que tomó una mujer, y la escondió en tres medidas de harina, hasta que todo hubo fermentado.

- 22 Καὶ διεπορεύετο κατὰ πόλεις καὶ κώμας, διδάσκων, καὶ πορείαν
 Y atravesaba por ciudades y aldeas enseñando y viaje
[G2532](#) [G1279](#) [G2596](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2968](#) [G1321](#) [G2532](#) [G4197](#)
- ποιούμενος εἰς Ἱεροσόλυμα.
 haciendo hacia Hierosólyma
[G4160](#) [G1519](#) [G2414](#)

Y pasaba por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando á Jerusalem.

- 23 Εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Κύριε, εἰ ὀλίγοι οἱ σωζόμενοι? ὁ δὲ
 Dijo * cierto-hombre a-él Señor si pocos los que-se-salvan el *
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G2962](#) [G1487](#) [G3641](#) [G3588](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1161](#)
- εἶπεν πρὸς αὐτούς,
 dijo a ellos
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#)

Y díjole uno: Señor, ¿son pocos los que se salvan? Y él les dijo:

- 24 Ἀγωνίζεσθε εἰσελθεῖν διὰ τῆς στενῆς θύρας; ὅτι πολλοί, λέγω ὑμῖν,
 Esforzaos a-entrar por la estrecha puerta porque muchos digo a-vosotros
[G0075](#) [G1525](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4728](#) [G2374](#) [G3754](#) [G4183](#) [G3004](#) [G4771](#)
- ζητήσουσιν εἰσελθεῖν, καὶ οὐκ ἰσχύσουσιν.
 buscarán entrar y no podrán
[G2212](#) [G1525](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2480](#)

Porfiad á entrar por la puerta angosta; porque os digo que muchos procurarán entrar, y no podrán.

- 25 ἀφ' οὗ ἂν ἐγερθῇ ὁ οἰκοδεσπότης, καὶ ἀποκλείσῃ τὴν θύραν,
 desde que * se-levante el dueño-de-casa y cierre la puerta
[G0575](#) [G3739](#) [G0302](#) [G1453](#) [G3588](#) [G3617](#) [G2532](#) [G0608](#) [G3588](#) [G2374](#)
- καὶ ἄρξησθε ἔξω ἐστάναι καὶ κρούειν τὴν θύραν, λέγοντες, Κύριε,
 y comencéis fuera a-estar-de-pie y a-golpear la puerta diciendo Señor
[G2532](#) [G0756](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2532](#) [G2925](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3004](#) [G2962](#)
- ἄνοιξον ἡμῖν; καὶ ἀποκριθεὶς, ἔρεῖ ὑμῖν, Οὐκ οἶδα ὑμᾶς,
 ábrenos a-nosotros y respondiendo dirá a-vosotros No sé a-vosotros
[G0455](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0611](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#)
- πόθεν ἐστέ.
 de-dónde sois
[G4159](#) [G1510](#)

Después que el padre de familia se levantara, y cerrare la puerta, y comenzareis á estar fuera, y llamar á la puerta, diciendo: Señor, Señor, ábrenos; y respondiendo os dirá: No os conozco de dónde seáis.

26 τότε ἄρξεσθε λέγειν, Ἐφάγομεν ἐνώπιόν σου καὶ ἐπίομεν, καὶ ἐν
 entonces comenzaréis a-decir Comimos delante-de ti y bebimos y en
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G5315](#) [G1799](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G1722](#)

ταῖς πλατείαις ἡμῶν ἐδίδαξας.
 las plazas de-nosotros enseñaste
[G3588](#) [G4113](#) [G1473](#) [G1321](#)

Entonces comenzaréis á decir: Delante de ti hemos comido y bebido, y en nuestras plazas enseñaste;

27 καὶ ἐρεῖ, λέγων ὑμῖν, Οὐκ οἶδα [ὑμᾶς], πόθεν ἐστέ; ἀπόστητε
 y dirá diciendo a-vosotros No sé a-vosotros de-dónde sois apartaos
[G2532](#) [G2046](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4771](#) [G4159](#) [G1510](#) [G0868](#)

ἀπ' ἐμοῦ, πάντες ἐργάται ἀδικίας.
 de mí todos obreros de-injusticia
[G0575](#) [G1473](#) [G3956](#) [G2040](#) [G0093](#)

Y os dirá: Dígoos que no os conozco de dónde seáis; apartaos de mí todos los obreros de iniquidad.

28 ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων, ὅταν ὀψησθε
 allí será el llanto y el crujir de-los dientes cuando veáis
[G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#) [G3752](#) [G3708](#)

Ἀβραάμ, καὶ Ἰσαάκ, καὶ Ἰακώβ, καὶ πάντας τοὺς προφῆτας, ἐν τῇ
 a-Abraám y Isaák y Iakób y a-todos los profetas en el
[G0011](#) [G2532](#) [G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ; ὑμᾶς δὲ ἐκβαλλομένους ἔξω.
 reino del Theoû a-vosotros * siendo-echados-fuera fuera
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1544](#) [G1854](#)

Allí será el llanto y el crujir de dientes, cuando viereis á Abraham, y á Isaac, y á Jacob, y á todos los profetas en el reino de Dios, y vosotros excluidos.

29 καὶ ἔξουσιν ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν, καὶ ἀπὸ βορρᾶ καὶ νότου,
 y vendrán desde orientes y occidentes y desde norte y sur
[G2532](#) [G2240](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G1424](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G2532](#) [G3558](#)

καὶ ἀνακλιθήσονται ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 y se-reclinarán en el reino del Theoû
[G2532](#) [G0347](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Y vendrán del Oriente y del Occidente, del Norte y del Mediodía, y se sentarán á la mesa en el reino de Dios.

30 καὶ ἰδοὺ, εἰσὶν ἔσχατοι οἱ ἔσονται πρῶτοι, καὶ εἰσὶν πρῶτοι οἱ
 y he-aquí son últimos quienes serán primeros y son primeros quienes
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G2078](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4413](#) [G3739](#)

ἔσονται ἔσχατοι.
 serán últimos
[G1510](#) [G2078](#)

Y he aquí, son postreros los que eran los primeros; y son primeros los que eran los postreros.

31 Ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ προσῆλθάν τινες Φαρισαῖοι, λέγοντες αὐτῷ, Ἔξελθε
 En la-misma la hora se-acercaron algunos Farisaîoi diciendo a-él Sal
[G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G4334](#) [G5100](#) [G5330](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1831](#)

καὶ πορεύου ἐντεῦθεν, ὅτι Ἡρώδης θέλει σε ἀποκτεῖναι.
 y ve de-aquí porque Hērôdēs quiere a-ti matar
[G2532](#) [G4198](#) [G1782](#) [G3754](#) [G2264](#) [G2309](#) [G4771](#) [G0615](#)

Aquel mismo día llegaron unos de los Fariseos, diciéndole: Sal, y vete de aquí, porque Herodes te quiere matar.

32 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἵπατε τῇ ἀλώπεκι ταύτῃ, Ἰδοὺ, ἐκβάλλω
y dijo a-ellos Yendo decid a-la zorra esta He-aquí echo-fuera
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0258](#) [G3778](#) [G3708](#) [G1544](#)

δαιμόνια, καὶ ἰάσεις ἀποτελῶ σήμερον καὶ αὔριον, καὶ τῇ τρίτῃ
demonios y sanidades realizo hoy y mañana y en-el tercero
[G1140](#) [G2532](#) [G2392](#) [G0658](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#)

τελειοῦμαι;
soy-perfeccionado
[G5048](#)

Y les dijo: Id, y decid á aquella zorra: He aquí, echo fuera demonios y acabo sanidades hoy y mañana, y al tercer día soy consumado.

33 πλὴν δεῖ με, σήμερον καὶ αὔριον καὶ τῇ ἐχομένῃ πορεύεσθαι;
pero es-necesario a-mí hoy y mañana y en-el siguiente caminar
[G4133](#) [G1163](#) [G1473](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4198](#)

ὅτι οὐκ ἐνδέχεται προφήτην ἀπολέσθαι ἔξω Ἱερουσαλήμ.
porque no es-posible a-profeta perecer fuera-de Ierousalém
[G3754](#) [G3756](#) [G1735](#) [G4396](#) [G0622](#) [G1854](#) [G2419](#)

Empero es menester que hoy, y mañana, y pasado mañana camine; porque no es posible que profeta muera fuera de Jerusalem.

34 Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, ἡ ἀποκτείνουσα τοὺς προφῆτας, καὶ λιθοβολοῦσα
Ierousalém Ierousalém la que-mata a-los profetas y que-apedrea
[G2419](#) [G2419](#) [G3588](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3036](#)

τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν, ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυνάξει τὰ τέκνα
a-los enviados a ella cuántas-veces quise reunir los hijos
[G3588](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4212](#) [G2309](#) [G1996](#) [G3588](#) [G5043](#)

σου, ὃν τρόπον ὄρνις τὴν ἐαυτῆς νοσσιὰν ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ
de-ti de-cual manera gallina la de-sí-misma nidada bajo las alas y
[G4771](#) [G3739](#) [G5158](#) [G3733](#) [G3588](#) [G1438](#) [G3555](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4420](#) [G2532](#)

οὐκ ἠθελήσατε.
no quisisteis
[G3756](#) [G2309](#)

¡Jerusalem, Jerusalem! que matas á los profetas, y apedreas á los que son enviados á ti: ¡cuántas veces quise juntar tus hijos, como la gallina sus pollos debajo de sus alas, y no quisiste!

35 ἰδοὺ, ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. λέγω δὲ ὑμῖν, οὐ
he-aquí es-dejada a-vosotros la casa de-vosotros digo * a-vosotros no
[G3708](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#)

μὴ ἰδητέ με ἕως ἥξει ὅτε εἴπητε, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος
ciertamente me-veáis a-mí hasta venga cuando digáis Bendecido el que-viene
[G3361](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2193](#) [G2240](#) [G3753](#) [G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#)

ἐν ὀνόματι Κυρίου.
en nombre de-Kýrios
[G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

He aquí, os es dejada vuestra casa desierta: y os digo que no me veréis, hasta que venga tiempo cuando digáis: Bendito el que viene en nombre del Señor.